
A-LEVEL

Bengali

Unit 2 – Reading and Writing
Mark scheme

2636
June 2015

Version 1: Final Mark Scheme

Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Assessment Writer.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available from aqa.org.uk

UNIT 2

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of A2	Marks
AO2	Response to written language	75	75
AO3	Knowledge of grammar	25	25
	TOTAL	100	100

	AO2	AO3
Section 1	20	
Section 2	15	5
Section 3	40	20

Q	Accept (any three)	Mark	Notes
1(a)(i)	মহিলারা শিক্ষিত হলে সংসার অকল্যাণ/ ধ্বংস/অশান্তি হবে/তারা অকালে বিধবা হবে/ স্বামীরা শুধু অর্থ উপার্জন করবে/মহিলারা বাড়ির ভিতরে থাকবে ।	3	Or similar

Q	Accept (any two)	Mark	Notes
1(a)(ii)	মেয়েদের শিক্ষা বিস্তারের জন্য অনেক ত্যাগ স্বীকার করেছিলেন/সমাজের সব বাধাতে প্রতিবাদ জানিয়েছিলেন/ মেয়েদের শিক্ষিত করার জন্য কঠোর পরিশ্রম করেছিলেন/ মেয়েদের শিক্ষার জন্য সাখাওয়াৎ মেমোরিয়াল গার্লস স্কুল প্রতিষ্ঠা করেছিলেন ।	2	Or similar

Q	Accept (any one)	Mark	Notes
1(a)(iii)	নারীদের আত্মসম্মানবোধ/অধিকার লাভে সচেতন করে তোলা ।	1	Or similar

Q	Accept (any two)	Mark	Notes
1(a)(iv)	মেয়েদের ভালো বিয়ে হবে/আত্মসম্মান/ আত্মবিশ্বাস বাড়বে /মেয়েরা স্বাবলম্বী হবে/ সংসারে সাহায্য করবে ।	2	Or similar

Q	Accept (any two)	Mark	Notes
1(a)(v)	মেয়েরা গাড়ি চালাচ্ছে/বড়ো বড়ো চাকরী করছে/ জজ-ব্যারিস্টার হচ্ছে/ডাক্তার-ইঞ্জিনিয়ার হচ্ছে/ মেয়েরা উচ্চ শিক্ষা নিচ্ছে/রাজনীতিতে অংশ নিচ্ছে।	2	Or similar

Q	Accept	Mark
1(b)(i)	B	1

Q	Accept	Mark
1(b)(ii)	A	1

Q	Accept	Mark
1(b)(iii)	A	1

Q	Accept	Mark
1(b)(iv)	B	1

Q	Accept	Mark
1(b)(v)	C	1

Q	Accept	Mark
1(c)(i)	অন্তঃপুর	1

Q	Accept	Mark
1(c)(ii)	সর্বাধিক	1

Q	Accept	Mark
1(c)(iii)	আমরণ	1

Q	Accept	Mark
1(c)(iv)	দিশারী	1

Q	Accept	Mark
1(c)(v)	স্বাবলম্বী	1

Total for Section 1 = 20 marks

Section 2: Passage for Translation

For section 2, the following criteria will be used for response to written language (AO2).

Response to Written Language (AO2)	
12-15	Very good understanding of the original, and translated accurately in language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
8-11	Shows good understanding of the original, and translated in language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5-7	Shows satisfactory understanding of the original, and translated in a language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
2-4	Shows poor understanding of the original and translated in language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0-1	Little or nothing of merit.

For section 2, the following criteria will be used for knowledge of grammar (AO3).

Knowledge of Grammar (AO3)	
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are a few errors and these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable, and errors occur only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are known, but success in applying them is inconsistent, especially in less common structures.
2	Evidence of gaps in basic grammar. Common structures are not sound and some irregular verbs are suspect.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Total for Section 2 = 20 marks

Section 3

Only **two** questions/essays to be selected, **each** to be marked according to the following criteria.

Response to Written Language = 20 marks (AO2)

Knowledge of Grammar = 10 marks (AO3)

Response to Written Language (AO2)	
16-20	Demonstrates a thorough knowledge and understanding of the topics/texts, with a wide range of sources and evidence used. The answer is relevant and is wide-ranging in its treatment of the topics/texts/question. A good range of points evaluated, with conclusions. Clear evidence of personal reaction, well illustrated/justified. Well balanced and coherent.
11-15	Demonstrates sound overall knowledge and understanding of the topics/texts. A good range of sources and guidance is used. The answer is generally relevant to the topic/question. Some attempt at evaluation and some personal reaction, not always convincingly justified. Clear structure and logical progression.
6-10	Demonstrates some knowledge and understanding of the topics/texts. Source material and evidence is not always well used. Some evaluation evident, but relies on received ideas with little personal opinion. Some attempts at structure. Ideas generally not well supported.
1-5	Demonstrates only limited knowledge and understanding of the topics/texts. Limited range of sources and evidence. Superficial examples. Little relevant reaction/opinion/evaluation, generally factual or descriptive, lacks structure and order.
0	The answer shows no relevance to the topic/texts/question. A zero score will automatically result in a zero score for the answer as a whole.

Knowledge of Grammar (AO3)	
9-10	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are a few errors and these are of a minor nature.
7-8	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable and errors occur only in the most difficult areas.
5-6	The grammatical structures are known, but success in applying them is inconsistent, especially in less common structures.
3-4	Evidence of gaps in basic grammar. Common structures are not sound and some irregular verbs are suspect.
0-2	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Total for Section 3 = 30 x 2 = 60 marks

Total for Unit 2 = 100 marks

Notes for answers to questions 3 to 6

Literary Topics

Topic 1: Bengali Fiction

Question 3 (a)

This question on Bengali fiction asks the candidate to write an essay on a novel he/she has read. The candidate is required to explain which character he/she enjoyed most and why.

Question 3 (b)

This question asks the candidate to name his/her favourite short story author. The candidate is required to write briefly about one of the author's short stories he/she has read giving opinions on the story-line.

Topic 2: Bengali Poetry and Drama

Question 4 (a)

This question is on Bengali poetry. It asks the candidate to name his/her favourite poet and discuss two poems he/she has read, and thereby analysing them briefly so as to reflect the poet's views.

Question 4 (b)

This question is on Bengali drama. The candidate is asked to write an account of a Bengali play based on the Bengalis living in Britain. He/she is also expected to write how realistic the play is. Furthermore, he/she should give opinions on one character in the play he/she has enjoyed most and why.

Non-literary topics

Topic 1: The Emergence of Bangladesh and Bengalis in Britain

Question 5 (a)

The candidate is required to write about the language movement which led to the independence of Bangladesh from 23 years of Pakistani rule over its Eastern part. This topic asks the candidate to discuss the process of emergence of Bangladesh giving reasons as to how this happened. The candidate will be expected to justify his/her comments.

Question 5 (b)

This question asks the candidate to write about changes of life-style and attitude of today's Bengali younger generation living in Britain towards mixed marriages. The candidate is expected to put his/her opinions on marriage between people within the same culture, religion and ethnicity as well as between people of different culture, religion and ethnicity.

Topic 2: Bengali Cinema and Music

Question 6 (a)

This topic is on Bengali cinema. It asks the candidate to write about a Bengali film director of a successful film, giving brief details on the story of the film and its actors/actresses. In the final part, the candidate is supposed to comment on one actor whose character he/she thought was the best and why.

Question 6 (b)

This is on Bengali music. The genre of music popular in rural areas of Bangladesh is generally known as folk songs. The candidate is asked to give a brief introduction to this genre and its varieties. He/she is also required to mention which variety in his/her opinion is the best.